



**CHINESE A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1**  
**CHINOIS A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1**  
**CHINO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1**

Monday 4 May 2009 (afternoon)  
Lundi 4 mai 2009 (après-midi)  
Lunes 4 de mayo de 2009 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

---

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

**INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS**

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

**INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS**

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.



CHINESE A1 – SIMPLIFIED VERSION

CHINOIS A1 – VERSION SIMPLIFIÉE

CHINO A1 – VERSIÓN SIMPLIFICADA

## 从下列选文中选取一篇加以评论：

1.

### 身后的眼睛

那是一头野猪。皎洁的月光洒在波澜起伏的包谷地上，也洒在对熟透的包谷棒子垂涎欲滴的野猪身上。

5 孩子的眼睛睁得圆圆的。野猪的眼睛也睁得圆圆的。孩子和野猪对视着。孩子的身后是一个临时搭建的窝棚，那是前几天他的父亲忙碌了一个下午的结果。窝棚的四周，是茂密的包谷林，山风一吹，哗啦哗啦地响个不停。

孩子把手中的木棒攥得水淋淋的，这是他目前惟一的武器和依靠。孩子的牙死死地咬紧，他怕自己一泄气，野猪趁势占了他的便宜。他是向父亲保证了的，他说他会比父亲看护得更好。父亲回家吃晚饭去了。孩子是吃了晚饭之后主动向妈妈提出来换父亲的。

10 野猪的肚子已经多次轰隆隆地响个不停。野猪眼露凶光，龇开满嘴獠牙，向前一连迈出了三大步。

孩子已经能嗅到扑面而来的野猪的臊气。

15 孩子完全可以放开喉咙喊他的父亲母亲——家就在不远的山坡下，但孩子没有。孩子握着木棒，勇敢地向野猪冲去。尽管只有一小步，但已经让野猪吃惊不已。野猪没有料到孩子居然向它反击，嗷嗷嗷地叫个不停。野猪的头猛地一缩，它准备拼着全身力气和重量冲向孩子。

在窝棚的一个角落，一个汉子举起了猎枪。正当他准备扣动扳机的时候，一双手拦住了汉子。

汉子是孩子的父亲。拦住孩子父亲的是孩子的母亲。

20 孩子的母亲一边拦住孩子的父亲，一边悄悄地对孩子的父亲说，我们只需要一双眼睛！汉子只好收回那只蓄势待发的手。

25 孩子的父亲和母亲，眼睛全盯在孩子和野猪身上。月光洒在孩子父亲母亲紧张的脸上，他们的担心暴露无遗。孩子的父亲和母亲已经躲在窝棚的角落有些时候了。孩子没有退缩，也没有呼喊。他死死地咬紧牙，举起木棒严阵以待。

野猪和孩子对视着。野猪恨不得吞了孩子。

孩子恨不得将手中的木棒插进野猪龇满獠牙的嘴。

野猪喘着呼噜呼噜的粗气。

30 听得见孩子的心咚咚地跳动。月光照在孩子的脸上，青幽幽的。一粒粒的细汗，从孩子的额头缓缓地沁出。

野猪的身子立了起来。

孩子的木棒举过了头顶。他们都在积蓄力量。

突然，野猪扭转头，一溜烟儿地，跑了。

孩子长长地吐了一口气，一屁股瘫在地上。

35 孩子的父亲母亲长长地吐了一口气，走了过来。父亲激动地说，儿子，你一个人打跑了一头野猪！父亲的脸上全是得意。

孩子看见父亲母亲从窝棚里走出来，突然扑向母亲的怀抱，号啕大哭。孩子不依不饶，小拳头擂在母亲的胸上，说，你们为什么不帮我打野猪？一点儿也没有了先前的勇敢和顽强。

40 孩子的母亲抱起孩子，重复着孩子父亲的话，说，儿子，你一个人打跑一头野猪！母亲的脸上全是赞扬。

孩子依然不依不饶，哭着说，你们为什么不帮我打野猪？母亲一本正经地说，我们帮了你啊！我和你父亲用眼睛在帮你！

45 孩子似懂非懂。他仔细地看了又看父亲母亲的眼睛，父亲母亲的眼睛和平时一模一样，怎么帮自己的啊？

那孩子就是我。那年我七岁。

曾 平 2005 年

- 作品塑造的小男孩这一人物形象有哪些特点？
- 作家在叙事技巧上采用了什么样的手法？效果怎样？
- 文中的场面描写对表现作品的主题有什么作用？
- 小说的结尾有何深刻的寓意？

2.

### 屋顶之树

星。  
孤独的，照着  
屋顶之树。而那一撮  
根须，遂有亚热带梦之孤独享受。

5 你的名字呢？  
你的家族呢？  
你不落脚于土地。

很像你的兄弟们：  
去之闲逸。  
10 星之孤高。  
你们是孪生的，那样呼吸着。

呼吸着每座星球之土壤。  
而你：  
不属于辽远的丛林。  
15 不属于哪一只手植。  
不属于这都市的  
屋顶之树。

乃如我的额发一样孤独的：  
无花。  
20 无果。  
一种不属于土壤之植物。

羊令野 1962年9月

- 作品所写的意象有何象征意义？
- 诗人是如何通过选择细节来突出诗歌的主题的？
- 选诗在表情达意上运用了哪些表现手法？
- 作者在这首诗中营造了一个怎样的意境氛围？有哪些效果？

CHINESE A1 – TRADITIONAL VERSION  
CHINOIS A1 – VERSION TRADITIONNELLE  
CHINO A1 – VERSIÓN TRADICIONAL

從下列選文中選取一篇加以評論：

1.

### 身後的眼睛

那是一頭野豬。皎潔的月光灑在波瀾起伏的包穀地上，也灑在對熟透的包穀棒子垂涎欲滴的野豬身上。

5 孩子的眼睛睜得圓圓的。野豬的眼睛也睜得圓圓的。孩子和野豬對視著。孩子的身後是一個臨時搭建的窩棚，那是前幾天他的父親忙碌了一個下午的結果。窩棚的四周，是茂密的包穀林，山風一吹，嘩啦嘩啦地響個不停。

孩子把手中的木棒攥得水淋淋的，這是他目前惟一的武器和依靠。孩子的牙死死地咬緊，他怕自己一洩氣，野豬趁勢占了他的便宜。他是向父親保證了的，他說他會比父親看護得更好。父親回家吃晚飯去了。孩子是吃了晚飯之後主動向媽媽提出來換父親的。

10 野豬的肚子已經多次轟隆隆地響個不停。野豬眼露凶光，齜開滿嘴獠牙，向前一連邁出了三大步。

孩子已經能嗅到撲面而來的野豬的臊氣。

15 孩子完全可以放開喉嚨喊他的父親母親——家就在不遠的山坡下，但孩子沒有。孩子握著木棒，勇敢地向野豬沖去。儘管只有一小步，但已經讓野豬吃驚不已。野豬沒有料到孩子居然向它反擊，嗷嗷嗷地叫個不停。野豬的頭猛地一縮，它準備拼著全身力氣和重量沖向孩子。

在窩棚的一個角落，一個漢子舉起了獵槍。正當他準備扣動扳機的時候，一雙手攔住了漢子。

漢子是孩子的父親。攔住孩子父親的是孩子的母親。

20 孩子的母親一邊攔住孩子的父親，一邊悄悄地對孩子的父親說，我們只需要一雙眼睛！漢子只好收回那只蓄勢待發的手。

25 孩子的父親和母親，眼睛全盯在孩子和野豬身上。月光灑在孩子父親母親緊張的臉上，他們的擔心暴露無遺。孩子的父親和母親已經躲在窩棚的角落有些時候了。孩子沒有退縮，也沒有呼喊。他死死地咬緊牙，舉起木棒嚴陣以待。

野豬和孩子對視著。野豬恨不得吞了孩子。

孩子恨不得將手中的木棒插進野豬齜滿獠牙的嘴。

野豬喘著呼嚕呼嚕的粗氣。

30 聽得見孩子的心咚咚地跳動。月光照在孩子的臉上，青幽幽的。一粒粒的細汗，從孩子的額頭緩緩地沁出。

野豬的身子立了起來。

孩子的木棒舉過了頭頂。他們都在積蓄力量。

突然，野豬扭轉頭，一溜煙兒地，跑了。

孩子長長地吐了一口氣，一屁股癱在地上。



35 孩子的父親母親長長地吐了一口氣，走了過來。父親激動地說，兒子，你一個人打跑了一頭野豬！父親的臉上全是得意。

孩子看見父親母親從窩棚裏走出來，突然撲向母親的懷抱，號啕大哭。孩子不依不饒，小拳頭插在母親的胸上，說，你們為什麼不幫我打野豬？一點兒也沒有了先前的勇敢和頑強。

40 孩子的母親抱起孩子，重複著孩子父親的話，說，兒子，你一個人打跑一頭野豬！母親的臉上全是讚揚。

孩子依然不依不饒，哭著說，你們為什麼不幫我打野豬？母親一本正經地說，我們幫了你啊！我和你父親用眼睛在幫你！

45 孩子似懂非懂。他仔細地看了又看父親母親的眼睛，父親母親的眼睛和平時一模一樣，怎麼幫自己的啊？

那孩子就是我。那年我七歲。

曾 平 2005 年

- 作品塑造的小男孩這一人物形象有哪些特點？
- 作家在敘事技巧上採用了什麼樣的手法？效果怎樣？
- 文中的場面描寫對表現作品的主題有什麼作用？
- 小說的結尾有何深刻的寓意？

2.

### 屋頂之樹

星。  
孤獨的，照著  
屋頂之樹。而那一撮  
根鬚，遂有亞熱帶夢之孤獨享受。

5 你的名字呢？  
你的家族呢？  
你不落腳於土地。

很像你的兄弟們：  
去之間逸。  
10 星之孤高。  
你們是孿生的，那樣呼吸著。

呼吸著每座星球之土壤。  
而你：  
不屬於遼遠的叢林。  
15 不屬於哪一隻手植。  
不屬於這都市的  
屋頂之樹。

乃如我的額發一樣孤獨的：  
無花。  
20 無果。  
一種不屬於土壤之植物。

羊令野 1962年9月

- 作品所寫的意象有何象徵意義？
- 詩人是如何通過選擇細節來突出詩歌的主題的？
- 選詩在表情達意上運用了哪些表現手法？
- 作者在這首詩中營造了一個怎樣的意境氛圍？有哪些效果？